

ÍTICA. LOS MEDIOS DE PRODUCCIÓN DE LA CRÍTICA. LOS

YOUKALI

revista crítica de las artes y el pensamiento. número 0. año 2005.

ODUCCIÓN DE LA CRÍTICA. LOS MEDIOS DE PRODUCCIÓN



Está casi en el fin del mundo.
Mi barca vagabunda
Arrastrada por las olas
Me llevó un día allí.
La Isla es muy pequeña
Pero el hada que la habita
Nos invita amablemente
A recorrerla.

Youkali

Es el país de nuestros deseos,

Youkali

Es la felicidad, el placer

Youkali

Es la tierra en que se olvidan las penas,

Como un claro en la noche, la estrella

Que seguimos,

Es Youkali.

Youkali,

Es el respeto a las promesas hechas,

Youkali,

Es el país de los amores compartidos,

Es la esperanza

Que hay en el corazón de todos los hombres,

La liberación

Que esperamos para mañana.

Youkali

Es el país de nuestros deseos.

Youkali

Es la felicidad, el placer,

¡Pero es un sueño, una locura,

No existe Youkali!

Y la vida nos lleva

Aburrida, cotidiana,

Pero el pobre alma humana,

Buscando el olvido en todas partes,

Para abandonar la tierra

Ha sabido encontrar el misterio

En el que nuestros sueños se encarnan

En algún Youkali. Youkali...

C'est presque au bout du monde,
Ma barque vagabonde,
Errant au gré de l'onde,
M'y conduisit un jour.
L'île est tout petite.
Mais la fée qui l'habite
Gentiment nous invite
A en faire le tour.

Youkali,
C'est le pays de nos désirs,
Youkali,
C'est le bonheur, le plaisir,
Youkali,
C'est la terre où l'on quitte tous les soucis,
C'est, dans notre nuit, comme une éclaircie, l'étoile
Qu'on suit,
C'est Youkali.

Youkali,
C'est le respect de tous les vœux échangés,
Youkali,
C'est le pays des beaux amours partagés,
C'est l'espérance
Qui est au cœur de tous les humains,
La délivrance
Que nous attendons pour demain,
Youkali,
C'est le pays de nos désirs,
Youkali,
C'est le bonheur, c'est le plaisir,
Mais c'est un rêve, une folie,
Il n'y a pas de Youkali !...

Et la vie nous entraîne,
Lassante, quotidienne,
Mais la pauvre âme humaine,
Cherchant partout l'oubli,
A, pour quitter la terre,
Su trouver le mystère
Où nos rêves se terrent
En quelque Youkali. Youkali...